Magiczny Kraków

„Nie płacz, Koziołku” Teatru Groteska w wersji polsko-ukraińskiej / „Не плач, козлику” польською та українською мовами в Театрі Гротеску

2022-03-26

Teatr Groteska zaprasza dzieci i ich opiekunów na spektakl „Nie płacz, Koziołku”, przygotowany w językach ukraińskim i polskim. Premiera już dziś, 26 marca, o godz. 11.00. Spektakl będzie grany cyklicznie.

Театр Гротеску в Кракові запрошує дітей та їхніх опікунів на виставу «Не плач, козлику», підготовлену українською та польською мовами. Прем'єра відбудеться сьогодні, 26 березня об 11.00. Вистава буде гратися періодично.

„»Nie płacz, Koziołku« to wzruszające przedstawienie o przyjaźni i poświęceniu, od kilku lat grane w Teatrze Groteska. Z myślą o małych widzach z Ukrainy przygotowaliśmy wersję w języku ukraińskim, z zachowaniem polskich tekstów piosenek. Za sprawą czytelnej fabuły i prostych dialogów spektakl z pewnością będzie zrozumiały również dla polskich dzieci, a jego dwujęzyczność to dobra okazja do poznania języka sąsiadów” – informują przedstawiciele teatru.

Bohaterem przedstawienia jest mały i nieposłuszny Koziołek. Uparciuch nie słucha przestróg Mamy o zbliżającej się burzy i niebezpiecznie oddala się od domu podczas szalejącej ulewy. Szybko popada w tarapaty i pewnie stałby się smacznym kąskiem dla Wilków, gdyby nie pomoc innych zwierząt.

Przedstawienie Grzegorza Kwiecińskiego jest bajką i zabawą w jednym, kierowaną do widzów najmłodszych. Ubrani w kolorowe kostiumy zwierzątek aktorzy animują przyjazne lalki - pluszaki. Ze sceny padają zabawne dialogi i łatwo wpadające w ucho piosenki. Wszystko to składa się na pełną ciepła i humoru atmosferę przedstawienia. Przygody Koziołka wydobywają na plan pierwszy najważniejsze wartości: miłość rodziców i przyjaźń otoczenia. Bajka uczy, że warto słuchać dorosłych. Zachęca także do niesienia pomocy innym.

Dla uchodźców z Ukrainy bilet wstępu kosztuje 1 zł i można go kupić tylko w kasie teatru, przed spektaklem. Widzowie proszeni są o okazanie paszportu lub poświadczenia przekroczenia granicy z Polską wystawionego przez straż graniczną, lub numeru PESEL nadanego po 24 lutego 2022 r.

[UA]

«Не плач, козлику» – це зворушлива вистава про дружбу та жертовність, яку вже кілька років грають у Театрі Гротеску. З думкою про маленьких глядачів з України, ми підготували версію на українській мові, залишивши польські тексти пісень. Завдяки простому сюжету та простим діалогам виставу, безумовно, зрозуміють і польські діти, а її двомовність – це гарна можливість познайомитися з мовою сусідів.

Головним героєм вистави є маленьке і неслухняне козенятко. Уперте козеня не слухає маминих

попереджень про грозу, що насувається, і під час лютої зливи віддаляється від дому на небезпечну відстань. Козлик швидко потрапляє в халепу і, напевно, став би смачним шматком для вовків, якби не допомога інших тварин.

Постановка Ґжегожа Квєчінського є одночасно казкою і забавою, спрямованою на наймолодшу аудиторію. Актори, одягнені в барвисті костюми тварин, оживлюють доброзичливих плюшевих ляльок. Зі сцени лунають кумедні діалоги та захопливі пісні. Усе це створює атмосферу, сповнену теплоти та гумору. Пригоди козенятка виводять на перший план найважливіші цінності: любов батьків і дружбу оточення. Казка вчить, що варто слухати дорослих. А також заохочує допомагати іншим.

Для біженців з України вхідний квиток коштує 1 злотий, і його можна придбати лише в касі Театру (ul. Skarbowa (Скарбова) 2, 8.00-16.00). Глядачам потрібно пред’явити паспорт, або довідку про перетин кордону з Польщею, видану прикордонною службою, або номер PESEL, виданий після 24.02.2022.